

# Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Julho/2011

№75

## Curso para vestir Yukata



Data: 24 de julho (dom), das 13:00 às 16:15.  
Local: Suzuka shi Dento Sangyo Kaikan (Jike 3-10-1), próximo ao Sun Sports Land.

Conteúdo: Curso prático para vestir sozinha o Yukata.

Para: Mulheres com mais de 16 anos de idade.

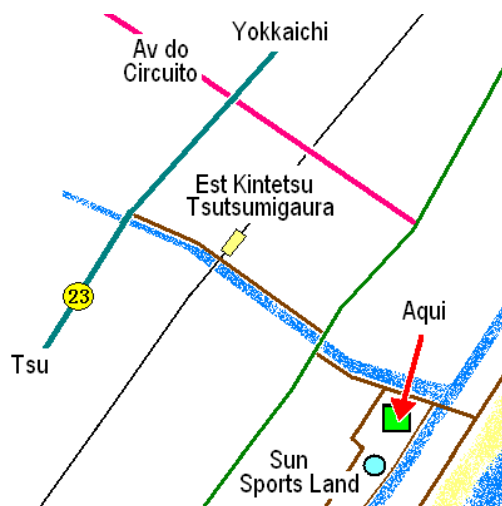
Vagas: 20 (por ordem de inscrição).

Taxa: 9,450 ienes (incluso yukata, obi e cinto)

Inscrição: Até o dia 20/jul(qua), por telefone ou e-mail à Sifa. Informe nome, código postal, endereço e telefone para contato (no campo "assunto" do e-mail, anote Yukata Kouza)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



## Seminário sobre segurança para crianças

Para: Pessoas acima de 8 anos de idade

Data: 30/jul (sáb) e 31/jul (dom)

Local: Centro Municipal de Assistência Social (Shakai Fukushi Center) e Escola de Bombeiros de Mie.

Vagas: 50 (por ordem de inscrição)

Taxa: Estudantes ¥1,000

Adultos ¥3,000

Inscrição: Até 15/jul (sex), com Sr. Funairi

☎090-7677-3961 (somente em japonês).

<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9968 ✉bosaiizen@city.suzuka.lg.jp

## Curso de Bon Odori

Para: Pessoas acima de 6 anos de idade

Data: 3/ jul (dom) 13:30~15:30

Local: Sala de exposição do 2º andar do Shimin Kaikan

Conteúdo: Curso de Bon Odori e Suzuka Odori.

Taxa: Gratuita

Patrocínio: Suzuka Shimin Buyou Shidousha Renmei

※ Mais informações ligar para ☎059-382-2915 (somente em japonês)

<Informações: Divisão de Educação Para Adultos>

☎059-382-7619 ✉shogaigakushu@city.suzuka.lg.jp



## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 14/julho/2011 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.670
peruanos.....	1.449
chineses.....	1.037
norte e sul coreanos.....	684
filipinos.....	454
outros.....	1.035
total.....	8.329

(segundo dados de maio de 2011)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril de 2011 a Março de 2012.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



# INFORMAÇÕES

## Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin

(国民年金保険料を免除する制度があります)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Quem não possui condições para pagar a Pensão Nacional pode solicitar isenção.

O pedido de isenção referente o ano 2011 (jul/2011 a jun/2012) poderá ser feito a partir de julho. O pedido deve ser renovado todos os anos (exceto quem obteve isenção ou prorrogação do prazo de pagamento referente o ano 2010, e na ocasião já solicitou também o mesmo para o ano seguinte).

Se deixou de trabalhar após abr/2010 deve apresentar cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyo) emitido pelo empregador.

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou no Centro Cívico Regional.



## Movimento de Verão de Segurança no Trânsito

(夏の交通安全運動)

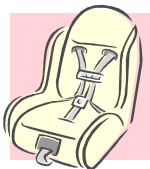
<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9022 ✉bosaianzen@city.suzuka.lg.jp

No período de 11/jul (seg) a 20/jul (qua) será instituído o Movimento de Verão de Segurança no Trânsito.

### Pontos principais do movimento:

- Prevenção de acidentes de trânsito envolvendo crianças e idosos;
- Uso correto da cadeirinha infantil e do cinto de segurança por todos os passageiros;
- Acabar com a condução de automóveis por motoristas alcoolizados.



### No verão há aumento de acidentes com vítimas fatais.

Na cidade de Suzuka o número de vítimas fatais este ano, até o mês de maio foram de 3 pessoas.

No verão, há aumento de acidentes, tendo como um dos fatores o cansaço por causa do calor. Ao dirigir, use o cinto e peça a todos os passageiros também para usarem. Crianças devem obrigatoriamente usar a cadeirinha infantil.

Vamos todos obedecer as normas de trânsito e evitar acidentes.

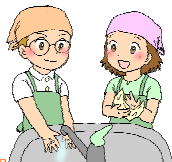
## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Prevenção de Intoxicação Alimentar

Manter a higiene das mãos é a melhor forma para evitar a intoxicação alimentar. Lave sempre as mãos:

- Antes de cozinhar e antes de comer;
- Após manusear carne ou peixe;
- Após ir ao banheiro.

Informações da Província de Mie



## Aberta as inscrições para o JIDOU CLUB

(放課後児童クラブの児童を募集します)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

O Jidou Club cuida de crianças (em geral até 10 anos de idade) que frequentam o ensino primário, cujos pais se ausentam de casa durante o dia por motivo de trabalho ou outro motivo.

O horário é após as aulas até em torno das 18:00.

- \* Quem tiver interesse, informe-se sobre o club na escola onde a criança irá estudar.
- \* Haverá cobrança de mensalidade.
- \* Peça a alguém que saiba falar japonês para fazer a ligação.



## Centro de Assistência Infantil Harmony

(子育て支援センター ハーモニー)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

O Centro de Assistência Infantil é um espaço aberto para as crianças e respectivos pais ou responsáveis.

A partir de 1/jul (sex) entrará em funcionamento o novo Centro anexo à Creche Municipal Kawano.

Para: Crianças que ainda não ingressaram no primário e pais ou responsáveis.

Horário de funcionamento: Nos dias úteis da semana, das 9:30 às 15:00.

Local: Tomiya cho, 283 (dentro da Creche Municipal Kawano).

Informações: Centro de Assistência Infantil Harmony ☎059-383-1643.

(somente em japonês)



## Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

(納税の休日・夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 31/jul (dom), das 9:00 às 16:30.

28/jul (qui) e 29/jul (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc.

- \* A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.
- \* Não haverá intérpretes.



# EVENTOS

## Entrada gratuita para o Suzuka 8 Hours

(鈴鹿 8 時間耐久ロードレースの観戦に無料でご招待します)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Convite especial para a 34ª Edição do Suzuka 8 Hours.

Para: Pessoas com menos de 16 anos de idade, residentes em Suzuka, Kuwana, Yokkaichi, Kameyama, Tsu e Komono.

Data: 30/jul (sáb), 31/jul (dom)

Local para retirar a entrada: Barraca montada ao lado da entrada principal.

Horário: A partir da abertura da entrada até às 11:00.

Informações: Circuito de Suzuka ☎059-378-3620 (somente em japonês).

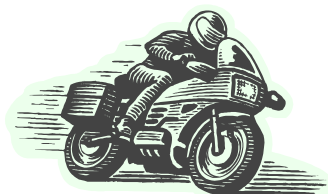
\* Compareça portando o Koho Suzuka do dia 5/jul (広報すずか7月5日号). O Koho Suzuka poderá ser adquirido na Prefeitura Municipal de Suzuka.

\* Poderá entrar somente acompanhado do responsável. O responsável deverá adquirir a entrada por ¥4,400.

\* Poderá assistir à corrida na arquibancada do assento livre.

\* Haverá taxa de estacionamento.

Maiores informações, consulte a HP do Circuito de Suzuka <http://www.suzukacircuit.jp/> (em japonês)



## Confecção de livros pop-up para crianças

(夏休み手作り絵本教室)

<Informações: Biblioteca Municipal>

☎059-382-0347 ✉toshokan@city.suzuka.lg.jp

Data: 3/ago (qua), 4/ago (qui), das 9:30 às 15:00

Local: Sala Audio Visual, no 2º andar da Biblioteca Municipal.

Vagas: 50 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥350

Inscrição: A partir de 14/jul (qui), a partir das 9:00, na Sala Audio Visual, no 2º andar da Biblioteca Municipal (não será aceito inscrição por telefone ou por pessoas que não sejam da mesma família).



## Exposição – Oração para a Paz

(平和への祈り展)

<Informações: Divisão da Política de Direitos Humanos>

☎059-382-9011 ✉jinkenseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 22/jul (sex) a 24/jul (dom). das 10:00 às 19:00 (dia 24 será até às 17:00).

Local: Salão Cultural de Suzuka (Satsuki Plaza)

Conteúdo:

Exposição de painéis: A Bomba Atômica e o Ser Humano, Batalha de Okinawa, etc.

Exibição de Video: desenho animado e documentário.

Participe: Fazer dobraduras de Tsuru (Grou) e enviar para Hiroshima e ler livros ilustrados sobre a paz.

Palestra especial: Bomba Atômica.

(23/jul, 13:30~14:30)

Entrada: gratuita



# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	19/julho (ter) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600	Abertos por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.				
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	26/setembro (seg) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	40	¥1,000	A partir de 27/jul, por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2011 a março de 2012);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

## Terremoto - Escala SHINDO

No Japão, quando ocorre um terremoto a intensidade do sismo é medida usando a escala "shindo". Magnitude é a escala de energia do terremoto.

A escala Shindo é classificada da seguinte forma:

Grau 0: Imperceptível para as pessoas.

Grau 1: Sentido levemente por algumas pessoas que estão dentro de casa.

Grau 2: Sentido por muitas pessoas que estão dentro de suas casas.

Grau 3: Sentido pela maioria das pessoas dentro de suas casas.

Grau 4: Objetos instáveis podem tombar.

Grau 5 fraco: Maioria das pessoas podem sentir medo. Louças e livros podem cair das prateleiras.

Grau 5 forte: Dificuldade em andar sem se segurar. Móveis não fixos poderão tombar.

Grau 6 fraco: Dificuldade em manter-se em pé. Podem surgir grandes rachaduras e fendas nas paredes.

Grau 6 forte: Não consegue manter-se em pé. Muitas edificações de madeira de baixa resistência podem tombar ou pender-se.

Grau 7: Muitos móveis não fixos podem locomover-se ou tombar. Maioria das edificações de madeira de baixa resistência podem tombar ou pender-se.



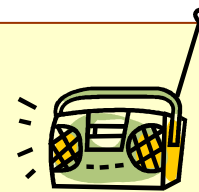
Informações sobre o forte terremoto ocorrido no leste japonês e nível de radiação em Mie ken, consulte a HP da Província de Mie:

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

## Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page    Português    <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol    <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês    <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

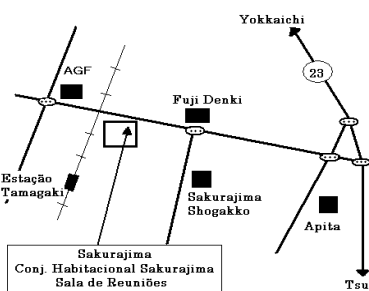


<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

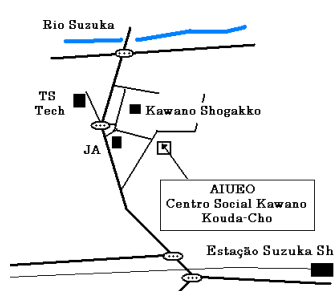


# Curso de Japonês

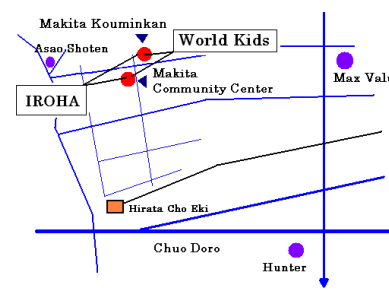
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
<b>AIUEO</b>	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,9,16,30 18:00~19:30
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b>	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível N1	Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	6,13,20,27 19:30~21:00
<b>Curso de Japonês Makira Iroka</b>	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	2,9,16,23 10:30~12:00
<b>SIFA</b>	Realizaremos curso preparatório para o Nihongo Noryoku Shiken nível N3 a partir de setembro	Escritório ☎059-383-0724	
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (a partir de 6 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎090-3991-0129	2,23,30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids